

# CITY OF OAKLAND

## Rent Adjustment Program

Department of Housing and Community Development



### 임대료인상 및 퇴거에 관한 긴급 모라토리엄(긴급 일시적 지불유예)

2020년 3월 9일 오�클랜드 시 행정관은 지역 비상사태를 선포했습니다. 이것은 신종 코로나바이러스 COVID-19 대유행 사태로 인한 것으로 2020년 3월 12일에 오�클랜드 시의회에서 승인되었습니다. 2020년 3월 27일, 오�클랜드 시의회는 지역 비상사태기간 동안 주거퇴거와 임대료인상 및 연체료를 금지하는 조례를 채택하였습니다. 또한 이 조례는 세납자가 코로나 19로 인해 상당한 수입의 감소나 상당한 비용증가로 어려움을 겪어서 지역비상사태기간 중 납부해야 할 임대료를 미납했을 때 퇴거 당하는 것을 금지합니다.

*이 임대료인상 및 퇴거에 관한 긴급 모라토리엄(긴급 일시적 지불유예)은 오�클랜드 퇴거의 정당한 사유조례와 오�클랜드 임대료 조정조례에 의해 규제되는 차용권에만 적용됩니다.*

*다음은 요약내용입니다. 더 자세한 정보를 원하시면 <https://bit.ly/2UQI52b> 에 가셔서 조례전문을 참조하십시오. 퇴거 모라토리엄에 대해 질문이 있는 상가세입자들은 [busdev@oaklandca.gov](mailto:busdev@oaklandca.gov) 로 이메일을 보내주십시오.*

본 비상사태 조례가 정하는 사항은 다음과 같습니다:

#### 대부분의 퇴거

지역비상사태기간이 끝날 때까지 대부분의 퇴거는 금지됩니다. 다만 세입자가 다른 입주자의 건강이나 안전에 즉각적인 위협이 되거나 앨리스법 퇴거에 해당되는 경우에는 예외입니다.

#### 지역비상사태기간 동안 미납된 임대료로 인한 퇴거

건물주는 지역비상사태기간 동안 코로나 19로 인해 상당한 수입의 감소나 상당한 비용증가로 어려움을 겪어서 임대료를 내지 못했다는 이유로 세입자를 퇴거시킬 수 없습니다. 아래의 사항들도 적용됩니다:

- 세입자가 자녀들의 학교가 문을 닫아 일을 할 수 없을 경우;
- 세입자가 코로나 19에 감염되어 아프거나 코로나 19에 감염된 가족 구성원을 간호하느라고 일을 할 수 없을 경우; 또는
- 세입자가 의료비중 상당액을 부담해야 할 경우.

250 Frank H. Ogawa Plaza, Suite 5313  
Oakland, CA 94612  
[www.oaklandca.gov/RAP](http://www.oaklandca.gov/RAP)  
(510) 238-3721

# CITY OF OAKLAND

## Rent Adjustment Program

Department of Housing and Community Development



**세입자는 지역비상사태기간 중 미납한 임대료를 지불해야 할 의무가 있습니다. 퇴거에 관한 긴급 모라토리엄은(지불유예) 세입자의 미납 임대료에 대한 책임을 취소해주지 않습니다.**

### 주택임대료 연체료

지역비상사태기간 동안 주택 임대료는 만약 코로나 19의 피해로 인해 임대료 지불이 늦어질 경우, 미납된 임대료에 연체료가 부과되지 않습니다.

### 임대료 인상

이 모라토리엄 (지불유예조치)은 공정한 수익을 제공할 것을 요구 받지 않은 이상, 임대료를 2.7%이상 (소비자 물가 지수 또는 CPI) 인상하는 것을 금지합니다. 지역비상사태기간 동안 임대료 인상을 고려하는 건물주는 임대 프로그램에 연락하여 주택공급 담당 카운셀러와 상담을 해야 합니다.

### 추가 조항

#### 굿 사마리탄 임시 임대료 인하

건물주와 세입자는 건물주가 임시 임대료 인하 전의 가격으로 다시 임대료를 올릴 수 있는 권리를 잃지 않는다는 조건전제아래, 임시 임대료 인하에 서면으로 동의할 수 있습니다. 다만, 동의서에 임대료가 원래의 가격으로 돌아갈 시기를 명시해놓지 않은 이상, 건물주는 임대료를 인상할 때 요구되는 모든 사항을 준수해야 합니다.

#### 통보 조건

이 긴급 조례는 매우 특정되고 구체적인 통보 조건이 있습니다. 모라토리엄 (지불유예)기간 중 퇴거나 임대료 인상을 요구할 때는 특정 언어로 번역된 [조례](#)를 참조하십시오.

주택 세입자와 건물주는 질문이 있으면 임대 조정 프로그램에 (510) 238-3721 로 전화하거나 [RAP@oaklandca.gov](mailto:RAP@oaklandca.gov) 로 이메일을 보낼 수 있습니다. 임대 조정 프로그램에 대한 정보는 <https://www.oaklandca.gov/rap> 에서 찾으실 수 있습니다.

250 Frank H. Ogawa Plaza, Suite 5313  
Oakland, CA 94612  
[www.oaklandca.gov/RAP](http://www.oaklandca.gov/RAP)  
(510) 238-3721